



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

Comisia juridică, numiri și imunități

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

08 iulie 2015

046 nr. 153

RAPORT

la proiectul de lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 privind autorizarea și plata interpreților și traducătorilor antrenați de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, de notari, avocați și de executorii judecătorești

(nr. 241 din 04.06.2015)

Comisia juridică, numiri și imunități a examinat proiectul de lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 privind autorizarea și plata interpreților și traducătorilor antrenați de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, de notari, avocați și de executorii judecătorești (nr. 241 din 04.06.2015) și expune următoarele.

Proiectul legii menționate a fost înaintat cu titlu de inițiativă legislativă de către Guvern.

Scopul proiectului de lege ține de consolidarea capacităților instituționale și asigurarea dezvoltării profesionale a traducătorilor și interpreților prin stabilirea cerințelor pentru calitatea serviciilor prestate, reglementarea răspunderii disciplinare, modificarea condițiilor pentru accedere și atestare în conformitate cu Strategia de reformare a sectorului justiției, adoptată prin Legea nr. 231 din 25 noiembrie 2011 și Planului de Acțiuni pentru implementarea Strategiei, aprobat prin Hotărârea Parlamentului nr. 6 din 16 februarie 2012.

Cele mai semnificative modificări și completări se propun la Art. I, pct. 7 și anume, completarea Legii supuse modificării cu câteva articole noi; art. 7¹, care prevede obligația de confidențialitate; art. 10¹ privind comisia de atestare și disciplină; art. 8 referitor la răspunderea juridică va fi expus într-o redacție nouă; pct. 20, art. 17¹-17³ care se referă la activitatea interpreților și traducătorilor, particularitățile certificării și înregistrării, plata interpreților și traducătorilor; etc.

Proiectul a fost avizat pozitiv de 5 comisii permanente și Direcția juridică a Secretariatului Parlamentului.

Deputatul dl. Anatolie Zagorodnîi a propus două amendamente. Primul amendament se referă la completarea alin. (1), art. 7¹ cu următoarea propoziție: ”Traducătorul și interpretul nu este ținut de respectarea acestei obligații în cazurile în care legea sau persoanele interesate îl eliberează de această obligație.”

Al doilea amendament constă în substituirea cu locurile a punctelor 19 și 20, adică, prin p.19 se va modifica denumirea și cuprinsul Capitolului V, iar prin p.20 va fi completat acest capitol cu art. 17¹-17³.

Urmare a dezbaterilor, Comisia cu votul unanim, propune proiectul de lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 264-XVI din 11 decembrie 2008 privind autorizarea și plata interpreților și traducătorilor antrenați de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, de notari, avocați și de executorii judecătorești (nr. 241 din 04.06.2015) spre examinare în ședința în plen a Parlamentului în prima și a doua lectură.

Președintele Comisiei



Raisa APOLSCHII